

**N** SERIES

# SPACE FORCE

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Steve Carell | Greg Daniels

ÉPISODE 1.01

"The Launch"

Le général quatre étoiles Mark Naird - chef de la nouvelle Space Force - est contraint de lancer un satellite malgré les avertissements désastreux des scientifiques.

ÉCRIT PAR:

Steve Carell | Greg Daniels

RÉALISÉ PAR:

Paul King

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

29.5.2020

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLiX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

**CHOISIR UN RÔLE POUR L'ACTEUR**

Steve Carell	...	General Mark R. Naird
John Malkovich	...	Dr. Adrian Mallory
Ben Schwartz	...	F. Tony Scarapiducci
Diana Silvers	...	Erin Naird
Tawny Newsome	...	Captain Angela Ali
Diedrich Bader	...	General Rongley
Dan Bakkedahl	...	John Blandsmith
Larry Joe Campbell	...	Commandant of the Coast Guard
Noah Emmerich	...	General Kick Grabaston
Lisa Kudrow	...	Maggie Naird
Don Lake	...	Brad Gregory
Jane Lynch	...	Chief of Naval Operations
Jessica St. Clair	...	Kelly King
Patrick Warburton	...	Commandant of the Marine Corps
Fred Willard	...	Fred Naird
Jimmy O. Yang	...	Dr. Chan Kaifang
Alan Blumenfeld	...	Schugler
Chris Gethard	...	Eddie
Ginger Gonzaga	...	Anabela Ysidro-Campos
Alex Sparrow	...	Yuri 'Bobby' Telatovich
Concetta Tomei	...	Rep. Pitosi
Roy Wood Jr.	...	Liaison Bert Mellows
Owen Daniels	...	Obie Hanrahan
Hector Duran	...	Julio Díaz - José
Scott Michael Morgan	...	Convenience Store Clerk
Marc Sully Saint-Fleur	...	Jean Baptiste Bosou
Tien Tran	...	Sheila Cholosternin
Jamison Webb	...	Major Lee Baxter

1

00:00:06,089 --> 00:00:08,883  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:11,636 --> 00:00:13,013  
Général quatre étoiles.

3

00:00:13,096 --> 00:00:15,765  
Le plus haut grade de l'armée américaine.

4

00:00:16,391 --> 00:00:20,186  
Vous ne répondez qu'au Président  
et au secrétaire à la Défense.

5

00:00:20,270 --> 00:00:22,022  
Félicitations, général Naird.

6

00:00:24,733 --> 00:00:26,943  
Merci.

7

00:00:28,028 --> 00:00:31,114  
J'ai toujours rêvé  
de diriger une branche de l'armée.

8

00:00:31,865 --> 00:00:36,995  
Ça a été un vrai parcours du combattant,  
au sens propre comme au sens figuré,

9

00:00:37,454 --> 00:00:38,997  
mais je m'en suis sorti.

10

00:00:40,665 --> 00:00:41,750  
D'accord.

11

00:00:41,833 --> 00:00:46,880  
Mon ancien chef de corps  
disait que le plus précieux dans un F35,

12

00:00:46,963 --> 00:00:49,215  
un avion qui coûte 100 millions,

13

00:00:49,799 --> 00:00:50,884

c'est son pilote.

14

00:00:51,801 --> 00:00:56,056  
Quand je... D'accord, je zappe.  
J'aurais bien des choses à dire.

15

00:00:58,058 --> 00:00:59,392  
Mon seul regret...

16

00:01:00,602 --> 00:01:03,646  
c'est que mes parents  
ne soient pas là pour me voir.

17

00:01:05,231 --> 00:01:08,234  
Ils n'ont pas trouvé de vol  
depuis le New Jersey.

18

00:01:09,944 --> 00:01:13,656  
Maggie, Erin,  
c'est une réussite familiale.

19

00:01:18,870 --> 00:01:20,413  
Je suis fière de toi.

20

00:01:21,164 --> 00:01:22,499  
Je ne comprends pas.

21

00:01:22,582 --> 00:01:26,461  
Pour tes trois étoiles,  
il y avait 100 invités et une fanfare.

22

00:01:26,544 --> 00:01:28,088  
Nouveau gouvernement, ma puce.

23

00:01:28,171 --> 00:01:30,298  
Celui-ci est un peu plus chaotique.

24

00:01:31,341 --> 00:01:35,178  
Le logement de fonction est splendide,  
il y a même du personnel.

25

00:01:35,261 --> 00:01:36,096

Merci.

26

00:01:36,179 --> 00:01:38,181  
Papa, je suis super fière de toi.

27

00:01:38,765 --> 00:01:39,891  
- Merci.  
- Général.

28

00:01:40,934 --> 00:01:43,478  
Réunion d'état-major. Venez.

29

00:01:45,563 --> 00:01:46,564  
Kick.

30

00:01:46,648 --> 00:01:49,192  
Demi-tour,  
c'est réservé aux quatre-étoiles.

31

00:01:49,275 --> 00:01:50,193  
Comme moi.

32

00:01:51,194 --> 00:01:53,279  
On ne t'a pas prévenu, ou tu as oublié ?

33

00:01:53,363 --> 00:01:56,574  
Comme tu as oublié  
de faire une offre pour l'AT-6B.

34

00:01:56,658 --> 00:01:58,618  
Prévenu que tu portais une robe ?

35

00:01:59,452 --> 00:02:00,662  
Je le savais déjà.

36

00:02:01,621 --> 00:02:03,164  
Une insulte genrée.

37

00:02:03,248 --> 00:02:08,086  
Désobligeant et démodé.  
Comme toi. Mais je n'ai plus à subir ça.

38

00:02:08,795 --> 00:02:10,672  
Bonne retraite, Kick.

39

00:02:10,755 --> 00:02:12,382  
Je dis ça au second degré.

40

00:02:12,465 --> 00:02:15,552  
Tu es abject, lubrique,  
et je ne peux pas t'encadrer.

41

00:02:16,136 --> 00:02:17,220  
Ça fait du bien !

42

00:02:19,222 --> 00:02:22,517  
Merci d'être venus.  
Le Président veut du changement.

43

00:02:22,600 --> 00:02:26,187  
Il le tweete dans cinq minutes.  
J'espère que ça vous plaira.

44

00:02:26,729 --> 00:02:29,315  
Bienvenue  
au nouveau général quatre étoiles,

45

00:02:29,399 --> 00:02:32,485  
Mark Naird,  
ancien numéro deux de l'Air Force.

46

00:02:32,902 --> 00:02:35,738  
Il a une carrière remarquable.

47

00:02:36,948 --> 00:02:38,616  
- Notre Internet...  
- Pardon,

48

00:02:38,700 --> 00:02:40,660  
pourquoi Kick est encore là ?

49

00:02:41,161 --> 00:02:43,454  
Notre Internet, y compris Twitter,

50

00:02:43,538 --> 00:02:46,457  
passe par nos satellites,  
qui sont vulnérables.

51

00:02:46,541 --> 00:02:49,419  
Le Président  
veut une domination spatiale totale.

52

00:02:49,502 --> 00:02:51,504  
Objectif Lune 2024.

53

00:02:52,505 --> 00:02:55,341  
Pour ce faire,  
il crée une nouvelle branche.

54

00:02:55,884 --> 00:02:57,302  
La Space Force.

55

00:02:57,802 --> 00:02:58,803  
Dirigée par Mark.

56

00:02:59,429 --> 00:03:00,263  
Quoi ?

57

00:03:00,346 --> 00:03:03,308  
De concert avec l'Air Force,  
toujours dirigée par Kick.

58

00:03:03,391 --> 00:03:04,642  
C'est pas vrai !

59

00:03:04,726 --> 00:03:06,311  
C'est sérieux. Il l'a dit.

60

00:03:06,394 --> 00:03:08,271  
Objectif Lune 2024.

61

00:03:09,022 --> 00:03:13,276  
Enfin, il a dit : "Objectif Tune,"  
mais c'était une faute de frappe.

62

00:03:13,359 --> 00:03:15,820  
N'importe quoi. L'espace, c'est l'air.

63

00:03:16,279 --> 00:03:17,822  
Naird est sous mes ordres.

64

00:03:18,406 --> 00:03:21,492  
Pas si vite.  
Il n'y a pas d'air dans l'espace.

65

00:03:21,576 --> 00:03:24,454  
Ni d'eau, amirale,  
donc votre avis ne compte pas.

66

00:03:24,537 --> 00:03:27,248  
L'Air Force  
faisait partie de l'armée de terre.

67

00:03:27,332 --> 00:03:29,000  
Je vous réabsorberais bien.

68

00:03:29,083 --> 00:03:31,211  
S'il n'y a ni air ni eau,

69

00:03:31,294 --> 00:03:35,006  
qu'est-ce que l'espace,  
et pourquoi personne n'y entend crier ?

70

00:03:35,882 --> 00:03:39,219  
Au moins, la garde côtière  
n'est plus la pire branche.

71

00:03:39,302 --> 00:03:41,387  
- Oh, si.  
- C'est clair.

72

00:03:41,471 --> 00:03:43,556  
Pire que l'Armée du Salut.

73

00:04:09,499 --> 00:04:11,542  
Comment tu le prends ?

74



00:04:11,626 --> 00:04:15,171  
Tu voulais l'Air Force  
et tu n'es pas très flexible.

75

00:04:15,255 --> 00:04:17,340  
Je peux l'être, si on me l'ordonne.

76

00:04:21,636 --> 00:04:26,182  
Je dois avouer  
qu'au début, j'ai été un peu déçu.

77

00:04:26,474 --> 00:04:28,226  
Et puis, j'ai vu ce tableau.

78

00:04:28,810 --> 00:04:30,144  
John Paul Jones.

79

00:04:30,228 --> 00:04:31,604  
Ça m'a fait réfléchir.

80

00:04:32,397 --> 00:04:35,775  
Je vais être  
le fondateur de la Space Force.

81

00:04:36,276 --> 00:04:40,571  
C'est une occasion en or.  
On va tout créer à partir de rien.

82

00:04:40,655 --> 00:04:42,657  
On va construire une base immense.

83

00:04:44,284 --> 00:04:46,244  
Vu le prix de l'immobilier à DC,

84

00:04:46,327 --> 00:04:48,621  
tu vas te retrouver vers l'aéroport.

85

00:04:48,705 --> 00:04:52,000  
Plus loin que ça, à vrai dire.

86

00:04:52,083 --> 00:04:53,876  
Environ 3 000 km plus loin.

87

00:04:53,960 --> 00:04:55,920

- On va au Colorado.

- Quoi ?

88

00:04:56,004 --> 00:04:59,882

Il y a une ancienne base du NORAD  
qui a un potentiel énorme.

89

00:04:59,966 --> 00:05:01,217

Et le Colorado ?

90

00:05:02,760 --> 00:05:06,514

Ça a la cote. Tu sais

qu'Amazon y a installé son nouveau QG ?

91

00:05:06,597 --> 00:05:07,890

Vraiment ?

92

00:05:07,974 --> 00:05:10,476

Non. Mais ils ont failli.

93

00:05:11,477 --> 00:05:12,979

Erin et toi allez adorer.

94

00:05:13,229 --> 00:05:14,689

Vous ferez du cheval.

95

00:05:15,148 --> 00:05:16,607

Ce sera une super année.

96

00:05:18,318 --> 00:05:20,153

Et dans un an, jour pour jour,

97

00:05:21,195 --> 00:05:23,114

on aura atteint l'objectif Lune.

98

00:05:26,200 --> 00:05:30,371

UN AN PLUS TARD

99

00:05:31,372 --> 00:05:33,708

TARTE LUNAIRE

100

00:05:38,963 --> 00:05:40,131  
Jour de lancement ?

101

00:05:41,591 --> 00:05:42,508  
Un lancement ?

102

00:05:42,925 --> 00:05:44,052  
À la nouvelle base.

103

00:05:45,261 --> 00:05:46,137  
Quelle base ?

104

00:05:46,721 --> 00:05:50,558  
J'oubliais, c'est secret.  
Si vous m'en parlez, vous devez me tuer.

105

00:06:25,968 --> 00:06:27,428  
DÉFENSE D'ENTRER

106

00:06:28,763 --> 00:06:30,348  
FAITES DEMI-TOUR

107

00:07:20,940 --> 00:07:23,609  
Détenez le type dans le coffre  
jusqu'au lancement.

108

00:07:26,028 --> 00:07:27,321  
Ça va pas ?

109

00:07:50,970 --> 00:07:52,972  
Puis, vous dites de s'en faire...

110

00:07:53,764 --> 00:07:55,224  
C'est le grand jour.

111

00:07:55,308 --> 00:07:57,477  
La délégation du Congrès arrive à midi.

112

00:07:57,560 --> 00:08:00,104

Vous devez faire un discours au lycée.

113

00:08:00,188 --> 00:08:03,316  
Avec la nouvelle pilote d'hélicoptère,  
vous serez vite revenu.

114

00:08:03,900 --> 00:08:05,276  
Puis, lancement à 17 h,

115

00:08:05,359 --> 00:08:07,820  
retransmis en direct sur la côte Est.

116

00:08:07,904 --> 00:08:09,989  
Commencez par la salle de sport,

117

00:08:10,072 --> 00:08:12,783  
vous devez travailler les jambes.

118

00:08:15,495 --> 00:08:16,412  
Dr Mallory.

119

00:08:19,248 --> 00:08:22,460  
- Le Dr Mallory vous attend.  
- Oui, j'ai vu.

120

00:08:22,543 --> 00:08:25,129  
- Il m'a dit de ne rien dire.  
- Merci, Brad.

121

00:08:26,547 --> 00:08:28,758  
Il faut faire annuler le lancement.

122

00:08:29,842 --> 00:08:33,513  
Il y aura le sénateur Schugler,  
Pitosi et la jeune parlementaire énervée.

123

00:08:33,596 --> 00:08:36,098  
Sans lancement réussi, pas de financement.

124

00:08:36,557 --> 00:08:38,059  
Un lancement réussi,

125

00:08:38,142 --> 00:08:41,938  
ou un appareil  
coûtant six milliards de dollars

126

00:08:42,021 --> 00:08:44,023  
qui explose au-dessus de Denver ?

127

00:08:44,106 --> 00:08:45,483  
Ça n'arrivera pas.

128

00:08:45,566 --> 00:08:47,818  
Je déteste jouer la carte hiérarchique,

129

00:08:47,902 --> 00:08:50,905  
mais je vous ordonne  
de repousser le lancement.

130

00:08:50,988 --> 00:08:51,822  
Compris ?

131

00:08:51,906 --> 00:08:54,158  
L'air est trop humide.

132

00:08:54,242 --> 00:08:56,827  
Nous préférons  
une atmosphère moins ionisée.

133

00:08:56,911 --> 00:08:59,205  
Vous êtes conseiller civil.

134

00:08:59,288 --> 00:09:01,207  
Il y aura toujours des risques.

135

00:09:01,290 --> 00:09:04,126  
Les conditions ne seront jamais parfaites.

136

00:09:04,210 --> 00:09:06,128  
Si, demain.

137

00:09:06,212 --> 00:09:08,297  
Demain, la délégation sera partie.

138

00:09:08,381 --> 00:09:11,092  
- Je vous ai engagé...  
- Qui a engagé qui ?

139

00:09:11,175 --> 00:09:15,763  
...pour votre capacité  
à tenir compte des conseils.

140

00:09:15,846 --> 00:09:18,933  
Si vous perdez cela,  
nous devons vous remplacer.

141

00:09:19,517 --> 00:09:22,103  
C'est qui, ce "nous" dont vous parlez ?

142

00:09:22,186 --> 00:09:24,063  
Ça dépasse votre habilitation.

143

00:09:24,146 --> 00:09:26,274  
Je suis habilité à tout savoir, ici.

144

00:09:26,357 --> 00:09:28,401  
Repoussez le lancement, d'accord ?

145

00:09:36,200 --> 00:09:37,660  
Lancement annulé, donc ?

146

00:09:37,743 --> 00:09:38,869  
Non, pas du tout.

147

00:09:39,620 --> 00:09:41,163  
Je préviens la biologiste.

148

00:09:41,247 --> 00:09:42,206  
Quoi ?

149

00:09:42,290 --> 00:09:45,084  
Elle ramasse les lézards menacés  
autour du site.

150

00:09:45,167 --> 00:09:47,712  
Mallory m'a dit d'annuler, j'ai obéi.

151  
00:09:47,795 --> 00:09:50,464  
Non ! Il n'y a que moi qui puisse annuler.

152  
00:09:51,257 --> 00:09:52,466  
Bien, mon général.

153  
00:09:56,721 --> 00:09:57,680  
Bonjour, Youri.

154  
00:09:59,599 --> 00:10:00,933  
Youri est là.

155  
00:10:01,017 --> 00:10:02,893  
- J'ai vu.  
- Il m'a dit de ne rien dire.

156  
00:10:03,477 --> 00:10:04,478  
Merci, Brad.

157  
00:10:05,646 --> 00:10:06,981  
Vous avez des pastilles ?

158  
00:10:07,064 --> 00:10:08,316  
Que faites-vous ici ?

159  
00:10:08,899 --> 00:10:10,359  
Le lancement est annulé.

160  
00:10:10,443 --> 00:10:12,236  
C'est inexact, Youri.

161  
00:10:12,320 --> 00:10:14,947  
Appelez-moi Bobby, c'est plus rassurant.

162  
00:10:15,031 --> 00:10:19,118  
Puis-je voir les détails techniques  
de la pompe E-16F d'Epsilon ?

163

00:10:19,702 --> 00:10:21,495  
Pourquoi donc ?

164  
00:10:21,579 --> 00:10:25,791  
Je suis observateur d'un pays partenaire,  
je veux juste observer.

165  
00:10:26,584 --> 00:10:28,711  
C'est louche.

166  
00:10:29,211 --> 00:10:33,633  
Votre Président veut une coopération  
en bons termes avec la Russie.

167  
00:10:34,383 --> 00:10:36,761  
Allez, quoi, on n'est pas la Chine.

168  
00:10:37,345 --> 00:10:40,848  
Si je dois vous montrer quelque chose,  
le Président me le dira.

169  
00:10:41,432 --> 00:10:44,560  
Très bien.  
Par texto sur la ligne sécurisée.

170  
00:10:44,644 --> 00:10:46,437  
Vous êtes au courant ?

171  
00:10:46,937 --> 00:10:48,522  
Je ne suis pas au courant.

172  
00:10:48,606 --> 00:10:50,691  
- Vous venez d'en parler.  
- Non.

173  
00:10:50,775 --> 00:10:52,568  
- Si. Vous l'avez dit.  
- Non.

174  
00:10:52,652 --> 00:10:53,569  
Si.

175



00:10:53,653 --> 00:10:54,904  
- Non.  
- Si.

176  
00:10:55,780 --> 00:10:56,822  
Mes pastilles !

177  
00:10:56,906 --> 00:10:57,782  
Les voilà.

178  
00:11:01,452 --> 00:11:04,121  
D'après ce qu'on m'a raconté...

179  
00:11:04,205 --> 00:11:06,749  
D'après ce qu'on m'a raconté...

180  
00:11:06,832 --> 00:11:09,251  
Dans l'espace, on va se les peler.

181  
00:11:09,335 --> 00:11:11,837  
Dans l'espace, on va se les peler.

182  
00:11:15,966 --> 00:11:18,469  
PRÉSIDENT : MONTREZ À BOBBY  
LE BIDULE QU'IL DEMANDE

183  
00:11:20,680 --> 00:11:22,348  
AGENT DE LIAISON

184  
00:11:25,309 --> 00:11:26,977  
On risque d'annuler Epsilon,

185  
00:11:27,061 --> 00:11:29,355  
- Yellowjacket est prêt ?  
- J'en doute.

186  
00:11:29,438 --> 00:11:32,149  
Bordel ! Avec ce budget et ce retard ?

187  
00:11:32,233 --> 00:11:33,859  
On veut des résultats.

188

00:11:33,943 --> 00:11:35,861  
- Voilà. Allons-y.  
- Je les appelle.

189

00:11:38,280 --> 00:11:40,116  
- Vous courez ?  
- Non. Dépêchez.

190

00:11:40,199 --> 00:11:41,575  
Yellowjacket suffira ?

191

00:11:41,659 --> 00:11:44,995  
Le premier missile  
anti-anti-satellite ultra-rapide ?

192

00:11:45,079 --> 00:11:46,330  
Je dirais que oui.

193

00:11:50,876 --> 00:11:52,169  
Ça a l'air bien.

194

00:11:52,545 --> 00:11:55,923  
Super. Très élégant.  
J'aime les ailerons jaunes.

195

00:11:56,841 --> 00:11:59,635  
On en a assez  
pour une démonstration, après ?

196

00:12:00,010 --> 00:12:01,011  
Oui, mon général.

197

00:12:01,679 --> 00:12:03,180  
Bon, allons-y.

198

00:12:04,390 --> 00:12:06,100  
C'est parti.

199

00:12:23,284 --> 00:12:24,702  
Bon, ce n'est pas prêt.

200

00:12:25,369 --> 00:12:27,204  
- Combien ça a coûté ?  
- Quatre.

201  
00:12:27,288 --> 00:12:28,706  
- Millions ?  
- Collèges.

202  
00:12:29,290 --> 00:12:30,916  
Autant que quatre collègues.

203  
00:12:31,000 --> 00:12:32,001  
Putain !

204  
00:12:32,585 --> 00:12:34,003  
- Là, vous courez.  
- Dépêchez.

205  
00:12:35,755 --> 00:12:37,715  
On montre Yellowjacket, alors ?

206  
00:12:39,425 --> 00:12:41,343  
Finalement, attrape les lézards.

207  
00:12:45,473 --> 00:12:46,849  
Tony Neurchi est là.

208  
00:12:49,518 --> 00:12:51,145  
- Bonjour, général.  
- Bonjour.

209  
00:12:51,228 --> 00:12:53,481  
Vous voulez lire votre tweet du jour ?

210  
00:12:53,564 --> 00:12:56,484  
Vous allez adorer.  
Vous allez kiffer. Regardez.

211  
00:13:00,070 --> 00:13:01,489  
Je ne comprends pas.

212  
00:13:02,198 --> 00:13:03,365

Rien du tout ?

213

00:13:05,576 --> 00:13:06,410  
Très bien.

214

00:13:06,494 --> 00:13:09,038  
- Il y a un nouveau film Star Wars.  
- Oui.

215

00:13:09,121 --> 00:13:11,874  
Le fast-food Wendy's  
sert un burger saignant.

216

00:13:11,957 --> 00:13:16,086  
Donc je dis qu'avec un sabre laser,  
je pourrais mieux...

217

00:13:16,921 --> 00:13:18,047  
cuire ce burger.

218

00:13:18,130 --> 00:13:19,965  
Vous avez fini par comprendre.

219

00:13:20,049 --> 00:13:21,467  
Quel rapport avec nous ?

220

00:13:21,550 --> 00:13:22,843  
Un rapport culturel.

221

00:13:22,927 --> 00:13:25,679  
Je ne vois pas en quoi  
critiquer un hamburger,

222

00:13:25,763 --> 00:13:27,264  
c'est culturel.

223

00:13:27,723 --> 00:13:30,309  
Vous comprenez ce qui est en jeu ?

224

00:13:30,392 --> 00:13:32,228  
On vise la Lune.

225

00:13:32,728 --> 00:13:34,063  
Objectif Lune.

226

00:13:34,146 --> 00:13:36,148  
Laissons l'épée laser aux gamins.

227

00:13:36,232 --> 00:13:37,650  
Le sabre laser.

228

00:13:37,733 --> 00:13:39,777  
Une épée laser ? Vraiment ?

229

00:13:39,860 --> 00:13:41,028  
Bon, ce sera tout.

230

00:13:41,111 --> 00:13:43,197  
Vous êtes trop vieux pour comprendre.

231

00:13:43,280 --> 00:13:46,242  
On récolte des likes  
grâce à des tweets cinglants

232

00:13:46,325 --> 00:13:48,619  
- contre les fast-foods.  
- Cinglant ?

233

00:13:48,702 --> 00:13:51,163  
À quoi bon  
vous expliquer la théorie du clash ?

234

00:13:51,247 --> 00:13:53,415  
Ça vous passe au-dessus de la tête.

235

00:13:53,499 --> 00:13:54,875  
Et ça, c'est cinglant ?

236

00:13:54,959 --> 00:13:56,502  
- Vous êtes viré.  
- Quoi ?

237

00:13:56,585 --> 00:13:58,838

Vos services ne sont plus requis.

238

00:13:59,421 --> 00:14:03,592

À cause d'un tweet parfait ?  
C'est ça ? Très bien. Vous savez quoi ?

239

00:14:03,676 --> 00:14:07,346

Vos followers sont tous ingénieurs,  
vous êtes un cas désespéré.

240

00:14:12,226 --> 00:14:16,730

Faites détenir Tony jusqu'au lancement  
pour éviter un tweet revanchard.

241

00:14:16,814 --> 00:14:18,107

- Ça marche.  
- Merci.

242

00:14:18,816 --> 00:14:19,984

Prends le portable.

243

00:14:21,902 --> 00:14:26,115

Sérieux ? Arrêtez !  
Siri, publie mon tweet !

244

00:14:34,623 --> 00:14:35,583

Je te tiens !

245

00:14:38,460 --> 00:14:39,962

Vous volez bas, non ?

246

00:14:40,462 --> 00:14:41,839

Je pilote prudemment.

247

00:14:42,590 --> 00:14:44,091

Mais je peux monter.

248

00:14:44,675 --> 00:14:45,843

Comme vous voulez.

249

00:14:54,143 --> 00:14:56,645

Vous savez piloter un F35, non ?

250

00:14:58,397 --> 00:15:03,694  
J'ai piloté tous les avions de série F,  
du Tomcat au F117 Nighthawk.

251

00:15:03,777 --> 00:15:04,945  
La classe.

252

00:15:07,990 --> 00:15:08,991  
Votre nom ?

253

00:15:09,074 --> 00:15:10,534  
Capitaine Angela Ali.

254

00:15:10,618 --> 00:15:11,619  
Réserviste ?

255

00:15:11,702 --> 00:15:15,539  
Élève-officier, sortie du rang.  
J'étais soldat de première classe.

256

00:15:15,623 --> 00:15:17,207  
Air Force ou Space Force ?

257

00:15:17,499 --> 00:15:18,459  
Space Force.

258

00:15:18,834 --> 00:15:20,628  
Vous n'aimez pas votre titre ?

259

00:15:21,211 --> 00:15:22,212  
Pardon.

260

00:15:22,296 --> 00:15:23,631  
Astrosoldat.

261

00:15:23,714 --> 00:15:25,174  
Aucune honte à avoir.

262

00:15:25,591 --> 00:15:28,552  
L'Air Force a ses aviateurs,

on a des astrosoldats.

263

00:15:28,886 --> 00:15:30,971  
Ce n'est ni gênant ni comique.

264

00:15:32,514 --> 00:15:33,599  
Oui, mon général.

265

00:15:34,558 --> 00:15:37,811  
La Terre  
est la seule planète de l'univers,

266

00:15:37,895 --> 00:15:40,272  
à notre connaissance, où la vie existe.

267

00:15:41,106 --> 00:15:42,650  
Il y a 50 ans,

268

00:15:42,733 --> 00:15:46,320  
des Américains ont aluni  
et ont pris cette photo.

269

00:15:46,820 --> 00:15:48,656  
Hashtag "méga cool," non ?

270

00:15:49,490 --> 00:15:50,658  
Et devinez quoi.

271

00:15:51,533 --> 00:15:52,660  
On y retourne.

272

00:15:53,243 --> 00:15:56,330  
Pas pour la science.  
Pas pour ramasser des cailloux.

273

00:15:56,413 --> 00:15:57,498  
Pour coloniser.

274

00:15:57,581 --> 00:15:59,333  
Objectif Lune !

275



00:16:01,502 --> 00:16:02,544  
Objectif Lune.

276

00:16:03,212 --> 00:16:06,715  
Et même s'il s'agit  
d'une mission internationale

277

00:16:06,799 --> 00:16:10,761  
avec l'aide des cerveaux  
les plus brillants du monde entier,

278

00:16:11,553 --> 00:16:14,348  
l'empreinte que nous laisserons  
sera américaine.

279

00:16:15,808 --> 00:16:18,227  
Les pieds qui la laisseront, en tout cas.

280

00:16:19,561 --> 00:16:22,189  
On ignore  
où sera confectionné le scaphandre.

281

00:16:22,272 --> 00:16:24,066  
Au Mexique ? Au Portugal ?

282

00:16:24,149 --> 00:16:25,776  
Selon l'appel d'offres.

283

00:16:25,859 --> 00:16:27,486  
Mais je peux vous assurer

284

00:16:27,861 --> 00:16:29,989  
que les astronautes seront d'ici.

285

00:16:30,072 --> 00:16:30,990  
Chers lycéens.

286

00:16:31,407 --> 00:16:35,953  
Si vous vous engagez  
pour quatre ans dans la Space Force,

287

00:16:36,537 --> 00:16:40,207

vous gagnerez jusqu'à 35 000 \$  
pour payer vos études.

288

00:16:40,290 --> 00:16:43,794  
En ce qui me concerne,  
je trouve ça pas mal du tout.

289

00:16:44,753 --> 00:16:45,879  
Qu'en dites-vous ?

290

00:16:46,255 --> 00:16:49,550  
Vous allez rester là sans rien faire,  
comme des idiots ?

291

00:16:50,718 --> 00:16:52,177  
Ou vous engager

292

00:16:52,970 --> 00:16:54,179  
et viser la Lune ?

293

00:16:56,140 --> 00:16:56,974  
Merci.

294

00:17:04,189 --> 00:17:06,191  
Merci d'être venus.

295

00:17:06,817 --> 00:17:08,819  
- On s'engage !  
- Rendez-vous sur la Lune.

296

00:17:09,778 --> 00:17:12,990  
- Coucou, ma puce.  
- Il me faut 100 \$.

297

00:17:13,073 --> 00:17:15,576  
Bobby m'emmène  
à un concert dans le désert.

298

00:17:15,659 --> 00:17:17,995  
Certainement pas. Bonjour.

299

00:17:18,078 --> 00:17:20,289

Ça va, donne-moi juste l'argent.

300

00:17:21,749 --> 00:17:24,460

- Au revoir.

- Tu connais Bobby. Tu bosses avec lui.

301

00:17:24,543 --> 00:17:26,253

Ah bon ? Bobby comment ?

302

00:17:26,336 --> 00:17:27,588

Bobby Telatovich.

303

00:17:27,671 --> 00:17:31,842

Youri ? C'est lui, ton Bobby ?

Il a dix ans de plus que toi.

304

00:17:31,925 --> 00:17:33,177

Bon sang, Erin !

305

00:17:33,260 --> 00:17:34,636

Bonne journée.

306

00:17:34,720 --> 00:17:35,554

Il est gentil.

307

00:17:35,637 --> 00:17:38,057

Non. Il est très méchant.

308

00:17:38,140 --> 00:17:40,726

Je ne voulais pas venir  
dans cette ville de merde.

309

00:17:40,809 --> 00:17:43,812

Je n'ai jamais dit ça.  
C'est une très jolie ville.

310

00:17:44,188 --> 00:17:47,357

De toute façon, j'y vais.  
Si je n'ai pas d'argent,

311

00:17:47,441 --> 00:17:49,568

je devrai m'en remettre à Bobby.

312

00:17:50,110 --> 00:17:52,029

Faire tout ce qu'il dit.

313

00:17:52,654 --> 00:17:54,907

Arrête ton manège, ça ne marchera pas.

314

00:17:58,368 --> 00:17:59,620

Je verrai avec maman.

315

00:18:00,204 --> 00:18:01,663

Merci, mon général.

316

00:18:31,527 --> 00:18:32,528

Ça va ?

317

00:18:32,611 --> 00:18:33,529

Pas trop mal.

318

00:18:35,489 --> 00:18:37,741

- Tu manges bien ?

- Oui.

319

00:18:37,825 --> 00:18:42,579

Je cultive des radis dans une jardinière,  
je peux les manger quand je veux.

320

00:18:42,663 --> 00:18:43,580

Super.

321

00:18:43,664 --> 00:18:45,290

Et Louise, une gardienne,

322

00:18:45,374 --> 00:18:47,376

me file à manger quand elle peut.

323

00:18:48,752 --> 00:18:50,504

Tu as bonne mine.

324

00:18:55,342 --> 00:18:57,386

Tu me manques beaucoup.

325

00:18:58,971 --> 00:19:01,807  
Mark, je vais rester en prison un moment.

326

00:19:02,224 --> 00:19:03,725  
Si tu as besoin...

327

00:19:04,810 --> 00:19:05,978  
de compagnie...

328

00:19:09,064 --> 00:19:10,691  
Non. Je suis ton mari.

329

00:19:11,275 --> 00:19:13,277  
Oui, mais je comprendrai si tu...

330

00:19:13,360 --> 00:19:15,654  
Pas question. Le débat est clos.

331

00:19:15,737 --> 00:19:16,572  
S'il te plaît.

332

00:19:18,198 --> 00:19:19,199  
Comment va Erin ?

333

00:19:21,702 --> 00:19:24,705  
Elle veut aller  
à un concert dans le désert

334

00:19:24,788 --> 00:19:28,167  
avec un Russe de 30 ans  
qui se sert d'elle pour m'espionner.

335

00:19:28,750 --> 00:19:30,919  
À 18 ans, on fait tous des erreurs,

336

00:19:31,003 --> 00:19:32,504  
on se cherche.

337

00:19:32,588 --> 00:19:34,006  
Je la laisse y aller ?

338

00:19:34,089 --> 00:19:36,049  
Comment veux-tu l'en empêcher ?

339

00:19:37,301 --> 00:19:40,596  
Louise dit  
que si la situation est irrémédiable,

340

00:19:40,679 --> 00:19:42,973  
il vaut mieux se laisser porter.

341

00:19:45,225 --> 00:19:46,894  
Elle a l'air de bon conseil.

342

00:19:56,028 --> 00:19:57,529  
Merde. Je suis en retard.

343

00:19:58,071 --> 00:19:59,907  
Atterrissez près du magasin.

344

00:20:00,908 --> 00:20:02,159  
Impossible.

345

00:20:02,242 --> 00:20:04,286  
Je dois atterrir à l'héliport.

346

00:20:04,369 --> 00:20:06,914  
Pour cette fois, je vous y autorise.

347

00:20:07,331 --> 00:20:10,042  
La délégation du Congrès m'attend.

348

00:20:11,251 --> 00:20:12,544  
Ce n'est qu'à 100 m.

349

00:20:12,628 --> 00:20:14,713  
La délégation va vous adorer,

350

00:20:14,796 --> 00:20:16,048  
même avec du retard.

351

00:20:24,473 --> 00:20:27,100  
Vous jouez avec le feu, capitaine.

352

00:20:39,112 --> 00:20:40,864  
Je peux vous parler ?

353

00:20:40,948 --> 00:20:43,033  
- Pas le temps.  
- Selon mes calculs,

354

00:20:43,116 --> 00:20:46,995  
le bowling ne passe pas sous le cyclotron  
à moins d'être incurvé.

355

00:20:47,079 --> 00:20:49,331  
- Problématique, non ?  
- Débrouillez-vous.

356

00:20:49,414 --> 00:20:53,043  
- J'ai confiance en vous, madame.  
- Je m'appelle Kelly.

357

00:20:56,296 --> 00:20:57,756  
RESTAURANT DES OFFICIERS

358

00:21:01,843 --> 00:21:03,553  
- Vous voilà enfin.  
- Désolé.

359

00:21:03,637 --> 00:21:05,013  
Problème d'hélicoptère.

360

00:21:06,056 --> 00:21:07,349  
Que conseillez-vous ?

361

00:21:07,766 --> 00:21:09,601  
Le thon est délicieux.

362

00:21:10,185 --> 00:21:11,061  
Des sushis ?

363

00:21:11,144 --> 00:21:13,730  
Avec l'argent du contribuable ?

364  
00:21:13,814 --> 00:21:14,731  
En sandwich.

365  
00:21:16,191 --> 00:21:17,985  
Je le savais. Je plaisantais.

366  
00:21:18,068 --> 00:21:19,069  
Très drôle.

367  
00:21:19,486 --> 00:21:20,904  
Mais c'est vrai.

368  
00:21:20,988 --> 00:21:25,075  
Kick Grabaston nous a confié  
que cette base était une dépense inutile.

369  
00:21:25,158 --> 00:21:28,161  
Je vous rassure,  
nous sommes dans les temps,

370  
00:21:28,245 --> 00:21:31,164  
Epsilon décollera à 17 h.

371  
00:21:31,248 --> 00:21:33,375  
C'est la nouvelle fusée armée ?

372  
00:21:33,458 --> 00:21:34,334  
Tout à fait.

373  
00:21:34,418 --> 00:21:38,171  
Quelles armes a-t-elle ?  
Canon laser ? Rayon électromagnétique ?

374  
00:21:38,297 --> 00:21:40,215  
Ça, c'est dans Star Wars, non ?

375  
00:21:42,050 --> 00:21:45,721  
Cela dit, si j'avais un canon laser,



376

00:21:45,804 --> 00:21:48,890  
je m'en servirais  
pour cuire un burger de Wendy's.

377

00:21:56,481 --> 00:21:59,693  
Epsilon est équipée  
d'un incapacitateur cinétique.

378

00:22:00,360 --> 00:22:02,863  
- C'est-à-dire ?  
- Un filet métallique

379

00:22:02,946 --> 00:22:06,074  
qui sera projeté dans l'espoir

380

00:22:06,158 --> 00:22:08,035  
d'entraver un satellite ennemi.

381

00:22:08,118 --> 00:22:09,077  
En explosant ?

382

00:22:09,953 --> 00:22:11,079  
En l'empêtrant.

383

00:22:11,747 --> 00:22:15,250  
Ce lancement  
n'a pas intérêt à partir en couille.

384

00:22:15,334 --> 00:22:17,794  
Six milliards pour un filet. Ça part mal.

385

00:22:18,378 --> 00:22:20,213  
Pardon. Excusez-moi.

386

00:22:20,297 --> 00:22:22,257  
Mince. Je dois répondre.

387

00:22:24,634 --> 00:22:25,969  
Papa, tout va bien ?

388

00:22:26,053 --> 00:22:28,096

Ta mère s'est encore enfuie.

389

00:22:28,930 --> 00:22:33,977

Elle a disparu. Je ne la poursuis pas,  
j'ai fait un petit infarctus, ce matin.

390

00:22:34,061 --> 00:22:35,896

Je suis un peu essoufflé.

391

00:22:35,979 --> 00:22:38,982

Tu peux me passer l'infirmier ?

392

00:22:39,066 --> 00:22:41,151

Il est en chemin, il arrive.

393

00:22:41,568 --> 00:22:43,737

Et toi, avec ta femme ?

394

00:22:44,321 --> 00:22:46,531

Comme tu le sais, elle est en prison.

395

00:22:47,157 --> 00:22:51,411

Hier, j'ai dû me faufiler sous la maison,  
il y avait une fuite.

396

00:22:51,495 --> 00:22:52,996

Papa, ne fais pas ça.

397

00:22:53,080 --> 00:22:55,582

On a des gens qu'on paie pour ça.

398

00:22:55,665 --> 00:22:58,585

Je n'ai pas prévenu,  
ils ne me retrouvaient pas.

399

00:22:58,668 --> 00:23:00,379

Mon Dieu.

400

00:23:00,462 --> 00:23:03,423

Par pitié, papa, ne recommence pas !

401

00:23:03,507 --> 00:23:06,259  
Et toi, ça va ? Comment va ta femme ?

402  
00:23:07,260 --> 00:23:08,136  
Elle va bien.

403  
00:23:08,220 --> 00:23:10,806  
Vous allez faire un super couple.

404  
00:23:11,640 --> 00:23:13,058  
L'infirmier est là ?

405  
00:23:13,141 --> 00:23:17,729  
- Que faites-vous dehors ? Rentrez.  
- Passe-le-moi.

406  
00:23:17,813 --> 00:23:19,189  
Il veut vous parler.

407  
00:23:19,272 --> 00:23:23,068  
Votre père va me rendre dingue.  
Il faudrait l'hospitaliser.

408  
00:23:23,151 --> 00:23:25,612  
Votre mère se balade en robe de chambre.

409  
00:23:25,695 --> 00:23:26,905  
Venez m'aider.

410  
00:23:26,988 --> 00:23:29,783  
Je ne peux pas,  
j'ai une crise à gérer ici.

411  
00:23:29,866 --> 00:23:32,536  
Empêchez mon père d'aller sous la maison.

412  
00:23:32,619 --> 00:23:35,872  
- J'essaie, il n'en fait qu'à sa tête.  
- Demandez-lui...

413  
00:23:35,956 --> 00:23:38,250  
Surveillez-le. Compris ?

414  
00:23:38,333 --> 00:23:40,252  
- Oui.  
- Comment va sa femme ?

415  
00:23:40,335 --> 00:23:41,545  
Et votre femme ?

416  
00:23:41,628 --> 00:23:43,880  
C'est pas vrai ! Ne quittez pas.

417  
00:23:44,464 --> 00:23:46,508  
Brad, redirige le satellite

418  
00:23:46,591 --> 00:23:48,802  
- vers Nutley, New Jersey.  
- D'accord.

419  
00:23:54,099 --> 00:23:55,892  
Le parking de la pharmacie.

420  
00:23:55,976 --> 00:23:58,728  
- Prévenez-moi quand vous l'avez.  
- Oui. Merci.

421  
00:24:03,108 --> 00:24:05,485  
Il fait de la merde, comme prévu.

422  
00:24:06,153 --> 00:24:07,863  
Ça fait peine à voir.

423  
00:24:09,489 --> 00:24:10,574  
Le pressing.

424  
00:24:10,657 --> 00:24:13,326  
Ils ont perdu mon uniforme blanc.

425  
00:24:22,377 --> 00:24:24,004  
J'ai annulé le lancement.

426  
00:24:26,756 --> 00:24:27,966

Mallory vous attend.

427

00:24:28,049 --> 00:24:29,926  
- Il m'a dit de ne rien dire.  
- Merci.

428

00:24:30,510 --> 00:24:32,345  
- Je n'ai rien dit.  
- Bien joué.

429

00:24:32,429 --> 00:24:33,388  
Merci.

430

00:24:34,473 --> 00:24:38,435  
Six milliards de dollars sont en jeu.  
C'est trop risqué.

431

00:24:38,518 --> 00:24:40,187  
Pour un scientifique, oui,

432

00:24:40,270 --> 00:24:42,856  
mais dans l'armée, on risque des vies.

433

00:24:42,939 --> 00:24:44,900  
À raison de 50 000 \$ par an,

434

00:24:44,983 --> 00:24:50,489  
il faudrait 120 000 ans  
pour gagner six milliards de dollars.

435

00:24:50,572 --> 00:24:56,536  
Ça équivaut aux économies  
de toute une vie de 3 000 personnes.

436

00:24:56,620 --> 00:25:01,833  
Combien de fois un pays  
peut-il gaspiller les économies

437

00:25:01,917 --> 00:25:07,297  
de milliers de ses citoyens  
avant de provoquer une révolution ?

438

00:25:07,380 --> 00:25:09,508  
C'est à cause du protège-bouton ?

439  
00:25:10,091 --> 00:25:13,553  
Un protège-bouton à 1 000 \$ ?  
On marche sur la tête !

440  
00:25:14,179 --> 00:25:16,181  
Vous pensez qu'on sera prêts...

441  
00:25:16,264 --> 00:25:17,224  
Trois.

442  
00:25:18,058 --> 00:25:19,684  
- Deux.  
- Merde.

443  
00:25:19,768 --> 00:25:20,685  
Un...

444  
00:25:20,769 --> 00:25:21,978  
LANCEMENT INITIÉ

445  
00:25:24,231 --> 00:25:25,065  
Pardon.

446  
00:25:25,148 --> 00:25:27,651  
Encore une fois, je suis désolé.

447  
00:25:27,734 --> 00:25:31,321  
Venez au site de lancement,  
on va vous expliquer.

448  
00:25:31,404 --> 00:25:33,949  
L'humidité idéale est inférieure à 40 %.

449  
00:25:34,032 --> 00:25:36,910  
Aujourd'hui, on est à 54 %.

450  
00:25:36,993 --> 00:25:39,663  
Ça peut perturber  
l'oxygénation du carburant.

451

00:25:40,747 --> 00:25:43,375  
On mesure le carburant au millilitre près.

452

00:25:43,458 --> 00:25:44,501  
S'il en manque,

453

00:25:44,584 --> 00:25:46,962  
la fusée n'entrera pas en orbite.

454

00:25:47,045 --> 00:25:48,255  
Vous êtes d'où, Chan ?

455

00:25:48,922 --> 00:25:50,840  
- D'Ohio.  
- Et à l'origine ?

456

00:25:50,924 --> 00:25:52,759  
Quel rapport avec...

457

00:25:53,134 --> 00:25:56,179  
Vous soupçonnez Chan  
d'espionnage pour la Chine ?

458

00:25:58,265 --> 00:26:01,268  
On a entendu l'avis de M. Chan.

459

00:26:01,351 --> 00:26:03,144  
- Docteur.  
- Du Dr Chan.

460

00:26:03,728 --> 00:26:05,272  
J'aimerais un autre avis.

461

00:26:05,689 --> 00:26:08,692  
Qui osera contredire ses confrères ?

462

00:26:09,276 --> 00:26:12,070  
Qui a une bonne raison  
pour la lancer aujourd'hui ?

463

00:26:13,029 --> 00:26:13,863  
Personne ?

464

00:26:16,283 --> 00:26:18,118  
Pour peser le pour et le contre.

465

00:26:18,618 --> 00:26:21,371  
Vous n'avez aucun dissident  
dans l'équipe ?

466

00:26:21,454 --> 00:26:23,290  
- Moi, je suis pour.  
- Super.

467

00:26:23,373 --> 00:26:24,374  
Vous êtes le Dr...

468

00:26:24,457 --> 00:26:25,584  
Appelez-moi Eddie.

469

00:26:25,667 --> 00:26:28,628  
- Merde.  
- Chuis pas docteur. Mais j'en vois plein.

470

00:26:28,712 --> 00:26:31,339  
Formidable.  
En faveur de l'annulation :

471

00:26:31,423 --> 00:26:33,967  
moi-même, le Dr Chan, le Dr Swedberg,

472

00:26:34,050 --> 00:26:35,844  
le Dr Bohr, le Dr Revredesh,

473

00:26:35,927 --> 00:26:38,179  
le Dr Yamato, le Dr Lowenstein,

474

00:26:38,263 --> 00:26:40,557  
le Dr Washington et le Dr Zisk.

475

00:26:41,141 --> 00:26:43,810  
En faveur de l'annulation : vous et Eddie.



476  
00:26:43,893 --> 00:26:45,353  
Pas de nom de famille ?

477  
00:26:45,437 --> 00:26:46,896  
Je veux pas le dire.

478  
00:26:49,190 --> 00:26:50,692  
Chan, que tenez-vous là ?

479  
00:26:51,192 --> 00:26:53,111  
Un parapluie.

480  
00:26:53,194 --> 00:26:56,197  
Vous vous attendiez  
à une canne-épée ou un katana ?

481  
00:26:56,740 --> 00:26:58,992  
Voulez-vous l'examiner ?

482  
00:26:59,409 --> 00:27:00,869  
Non, le débat est clos.

483  
00:27:01,620 --> 00:27:03,330  
On annule, alors ?

484  
00:27:03,413 --> 00:27:05,665  
Je n'entends rien, avec l'hélico.

485  
00:27:06,333 --> 00:27:07,459  
C'est ridicule.

486  
00:27:07,542 --> 00:27:09,085  
Bon, c'est annulé ou non ?

487  
00:27:09,169 --> 00:27:10,920  
On perd notre temps si...

488  
00:27:11,004 --> 00:27:12,422  
Excusez-moi.

489

00:27:14,591 --> 00:27:16,301  
Qu'on ne me dérange pas.

490

00:27:42,118 --> 00:27:46,247  
Aruba, en Jamaïque  
Laisse-moi t'emmener

491

00:27:46,331 --> 00:27:50,251  
Bermudes et Bahamas  
Viens ici, ma jolie

492

00:27:50,335 --> 00:27:54,422  
Key Largo, Montego  
Ma chérie, allons-y

493

00:27:54,506 --> 00:27:59,719  
En Jamaïque au large de la Floride

494

00:28:01,471 --> 00:28:04,933  
Il y a une île du nom de Kokomo

495

00:28:05,600 --> 00:28:11,106  
C'est là qu'il faut aller  
Si on veut s'évader

496

00:28:13,858 --> 00:28:16,653  
Les corps sur la plage

497

00:28:17,821 --> 00:28:21,324  
Un cocktail tropical à la main

498

00:28:22,033 --> 00:28:27,580  
On tombera amoureux  
Au rythme des percussions

499

00:28:28,331 --> 00:28:29,290  
À Koko...

500

00:28:59,988 --> 00:29:00,905  
Ils sont partis.

501

00:29:03,825 --> 00:29:05,869  
Attendez !

502  
00:29:07,370 --> 00:29:08,872  
On n'annule rien.

503  
00:29:08,955 --> 00:29:10,665  
- Quoi ?  
- Rendez-vous à 17 h.

504  
00:29:10,749 --> 00:29:11,666  
Mais vous...

505  
00:29:12,333 --> 00:29:14,210  
Sheila ? Oui.

506  
00:29:17,589 --> 00:29:19,799  
Non, ne vous éparpillez pas.

507  
00:29:21,050 --> 00:29:22,886  
C'est pour votre bien.

508  
00:29:22,969 --> 00:29:25,472  
Allez ! J'essaie de vous sauver !

509  
00:29:25,555 --> 00:29:26,723  
Revenez, merde !

510  
00:29:26,806 --> 00:29:30,852  
Notre pays,  
la plus ancienne démocratie au monde,

511  
00:29:31,436 --> 00:29:33,229  
a envoyé un homme sur la Lune.

512  
00:29:34,063 --> 00:29:37,734  
C'était peut-être  
notre plus grand exploit jusqu'alors.

513  
00:29:38,234 --> 00:29:41,696  
Avec la Constitution  
et la Déclaration des droits.

514

00:29:42,197 --> 00:29:44,657  
Et le miracle sur glace, bien sûr.

515

00:29:45,241 --> 00:29:47,076  
Nous lançons à présent Epsilon 6,

516

00:29:47,160 --> 00:29:50,663  
un effort collectif  
des scientifiques des États-Unis,

517

00:29:50,747 --> 00:29:53,583  
du Japon, d'Europe,  
de Turquie, d'Israël, d'Australie

518

00:29:53,666 --> 00:29:55,877  
et de notre ancienne ennemie, la Russie.

519

00:29:56,252 --> 00:29:59,297  
C'est un premier pas  
vers un retour sur la Lune,

520

00:29:59,380 --> 00:30:01,508  
et de là, direction Mars.

521

00:30:02,550 --> 00:30:04,928  
Il y aura des obstacles à surmonter.

522

00:30:05,428 --> 00:30:08,348  
Toute entreprise comporte des risques.

523

00:30:09,557 --> 00:30:13,770  
Mais il est impossible  
d'atteindre la gloire sans souffrance

524

00:30:14,354 --> 00:30:15,522  
et sans sacrifice.

525

00:30:17,148 --> 00:30:20,944  
Je suis tellement fier de vous tous.

526

00:30:21,027 --> 00:30:23,154  
Mon Dieu. Il est au bout du rouleau.

527  
00:30:24,656 --> 00:30:25,573  
Bref.

528  
00:30:26,783 --> 00:30:28,284  
Sans plus attendre,

529  
00:30:29,828 --> 00:30:30,954  
grâce à ce bouton,

530  
00:30:31,788 --> 00:30:33,039  
j'initie le lancement

531  
00:30:33,665 --> 00:30:35,124  
d'Epsilon 6.

532  
00:30:42,590 --> 00:30:44,801  
- Belle allusion au hockey.  
- Merci.

533  
00:31:07,740 --> 00:31:09,158  
Je devrais être sur Twitter.

534  
00:31:21,921 --> 00:31:22,881  
Elle est où ?

535  
00:31:27,176 --> 00:31:28,887  
Elle a explosé ?

536  
00:31:29,429 --> 00:31:30,346  
Pas encore.

537  
00:31:34,225 --> 00:31:35,518  
Elle est en orbite.

538  
00:32:01,878 --> 00:32:04,589  
Il va sans doute me transférer demain,

539  
00:32:04,672 --> 00:32:06,633

quand il aura pu y réfléchir.

540

00:32:07,842 --> 00:32:09,427  
J'aurais dû faire quoi ?

541

00:32:09,510 --> 00:32:11,679  
Si j'atterris au mauvais endroit,

542

00:32:11,763 --> 00:32:13,848  
je risque de décapiter un passant.

543

00:32:14,390 --> 00:32:15,600  
Un instant, maman.

544

00:32:21,773 --> 00:32:25,735  
"Pardon de m'être emporté.  
Content de vous avoir dans l'équipe."

545

00:32:38,539 --> 00:32:40,875  
Quelque chose m'échappe.

546

00:32:40,959 --> 00:32:42,877  
Vous aviez raison,

547

00:32:42,961 --> 00:32:45,964  
alors que vous êtes béotien  
en matière de science.

548

00:32:49,300 --> 00:32:51,386  
Je suis bon juge de caractère.

549

00:32:52,929 --> 00:32:56,516  
Au site de lancement,  
il n'y avait que deux petits nuages.

550

00:32:57,058 --> 00:32:58,476  
Chan avait un parapluie.

551

00:32:59,686 --> 00:33:02,397  
Ce genre de gens  
ne supporte pas le risque.

552

00:33:02,981 --> 00:33:06,401  
On ne retournera jamais sur la Lune

553

00:33:06,484 --> 00:33:07,777  
en raisonnant ainsi.

554

00:33:08,736 --> 00:33:11,114  
Bonne observation. Bien vu.

555

00:33:12,115 --> 00:33:13,116  
Santé.

556

00:33:13,700 --> 00:33:14,617  
Merci, docteur.

557

00:33:18,746 --> 00:33:19,789  
Vous savez quoi ?

558

00:33:20,039 --> 00:33:23,001  
Epsilon devrait  
être en train de nous survoler.

559

00:33:24,836 --> 00:33:25,837  
Vous le voyez ?

560

00:33:27,964 --> 00:33:29,882  
Oui, là, ça clignote.

561

00:33:30,967 --> 00:33:31,926  
Magnifique.

562

00:33:36,097 --> 00:33:37,140  
Je le vois.

563

00:33:37,974 --> 00:33:39,976  
Tiens, un deuxième point lumineux.

564

00:33:57,869 --> 00:33:59,120  
Les enfoirés !

565

00:34:01,956 --> 00:34:06,627  
EN SOUVENIR DE FRED WILLARD

**N** SERIES  
**SPACE FORCE**  
**8FX**

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.